

Annual Statement/Annual Dividend Notice for Life Policies – Frequently Asked Questions

人壽保險之周年報表 / 周年紅利通知書 – 常見問題

Disclaimer 免責聲明

This Frequently Asked Questions (“FAQ”) is prepared by us for reference only. The information in this FAQ is not intended, and should not be taken as legal advice on any particular set of facts or circumstances. Reader should always seek independent legal advice on specific legal questions. This FAQ may not be reproduced in whole or in part nor summarized or distributed without our prior written permission. Public circulation is strictly prohibited.

本常見問題由我們所製，以作參考之用。所載資料不擬作為亦不應被視為任何一系列特定事實或情況的法律意見。讀者應就特定法律問題尋求獨立法律意見。未經我們事先書面同意，任何人士均不得轉發、概述或派發全部或部分有關本常見問題的內容。嚴禁公眾傳閱。

I. Dividend Notice FAQ 紅利通知書常見問題

1. What is included in the Dividend Notice?

Dividend Notice, Illustration Document (including Policy Summary, Benefit Summary, Basic Plan Illustration Summary and Summary of Charges) and Loan Statement (for policy with outstanding loan and/or any loan repayment) are included.

紅利通知書包括哪些內容？

包括紅利通知書、說明文件（包括保單摘要、保障摘要、基本計劃說明摘要及收費摘要）及貸款報表（就擁有未償還貸款及/或任何貸款償還要求的保單而言）。

2. What is the investment portfolio and strategy of my policy?

The investment portfolio and strategy depends on the product type. In general, our investment vehicles are mainly bonds, plus some equities for certain products. Over the duration of the policy, the investment fund manager will, from time to time, review and adjust the investment portfolio and strategy according to market conditions, so as to achieve a reasonable return at an acceptable risk level.

我所投保的保單採用甚麼投資組合和策略？

投資組合及策略視乎產品類型而定。一般而言，我們的投資工具主要為債券，部分產品亦投資於股票。投保期間，投資基金經理將不時根據市況檢討並調整投資組合及策略，以可接受的風險水平爭取合理的回報。

3. When will the annual dividend be credited?

Annual dividend is credited as at December 31 in each year.

何時派發周年紅利？

周年紅利於每年的12月31日派發。

II. Loan Statement FAQ 貸款報表常見問題

1. What is Loan Statement?

Loan Statement shows the loan details, including loan balance and the applicable interest rate in recent loan.

貸款報表是甚麼？

貸款報表顯示貸款詳情，包括貸款結欠及近期貸款的適用利率。

III. Illustration Document FAQ 說明文件常見問題

Policy Summary 保單摘要

1. How do we define “Age Next Birthday” in the Policy Summary?

Age Next Birthday is the age at the birthday immediately after your last policy anniversary.

如何定義保單摘要內的「翌年歲」？

翌年歲為緊隨閣下保單最後周年日的生日歲數。

Benefit Summary 保障摘要

1. Why may the Benefit Term of Life Cover be shorter than that of the Critical Illness or Waiver of Premium?

- For renewable Life Cover:

The Benefit Term of Life Cover is its renewal term while the Benefit Term of other benefits, such as Critical Illness and Waiver of Premium, is its maximum term of coverage.

Example: If the Life Cover of a policy is renewed every ten years, then the Benefit Term of Life Cover shown in the Benefit Summary is ten years. If the Waiver of Premium expires at a specific term up to a maximum age of 80 (age next birthday (“ANB”)) and the policyholder is 40 ANB when the policy is issued. Then the maximum term of coverage of the Waiver of Premium is 40 years (80-40=40) i.e. the Benefit Term of Waiver of Premium shown in the Benefit Summary. In this case, the Benefit Term of Life Cover is shorter than that of the Waiver of Premium.

- For non-renewable Life Cover:

The Benefit Term of Life Cover shown is the term selected by the policyholder while the Benefit Term of other benefits, such as Critical Illness and Waiver of Premium, is its maximum term of coverage.

Example: If the policyholder is 40 ANB when the policy is issued and he wishes to have a Life Cover till his 60 ANB and the Waiver of Premium expires at a specific term up to a maximum age of 80 ANB. In this case, the Benefit Term of the Life Cover shown is 20 (60-40=20) while the Benefit Term of the Waiver of Premium is 40 (80-40=40). Hence, it is possible that the Benefit Term of the Life Cover is shorter than that of other benefits.

為何人壽保障的保障年期可較危疾保障或免繳保費權益保障年期為短？

- 就可續保的人壽保障而言：

人壽保障之保障年期為續保期限，而其他保障（例如危疾保障及免繳保費權益）的保障年期為相關保障的最長保障年期。

示例：若保單的人壽保障每十年重續一次，則保障摘要所示的人壽保障之保障年期為十年。若免繳保費權益於80翌年歲之前的特定期限屆滿，簽發保單時投保人的年齡為40翌年歲，則免繳保費權益最高期限為40年（80-40=40），即保障摘要所述的保單豁免之保障期限。在此情況下，人壽保障之保障年期較保單豁免之保障期限為短。

III. Illustration Document FAQ 說明文件常見問題 (續)

Benefit Summary 保障摘要 (續)

- 就不可續保的人壽保障而言：

人壽保障之保障年期為投保人所選期限，而其他保障（例如危疾保障及免繳保費權益）的保障期限為相關保障的最長保障年期。

示例：若簽發保單時投保人的年齡為40翌年歲，並希望人壽保障有效至60翌年歲，及免繳保費權益於80翌年歲之前的特定期限屆滿。在此情況下，人壽保障之保障年期為20年（60-40=20），而免繳保費權益的保障年期為40年（80-40=40）。因此，人壽保障之保障年期較其他保障之保障期限為短。

2. For policy with renewable benefits, why might the Benefit Term of a particular benefit be shorter than its corresponding Payment Term?

For renewable benefits, the Benefit Term of a benefit is its corresponding renewal term.

The Payment term shown accumulates the terms starting from policy inception till the end of the existing renewal term.

Example: If a policy was issued in 2005 and the Waiver of Premium of a policy is renewed every ten years, then the Benefit Term of this benefit shown in the Benefit Summary is ten years and the Payment Term shown is 20 years (2018-2005=13 and it falls within the second renewal interval). Hence, it is possible that the Benefit Term of Waiver of Premium is shorter than its Payment Term.

就那些有可續保保障的保單而言，為何個別保障的保障年期會較相應供款年期為短？

就可續保保障而言，保障的保障年期為相應的可續保期限。

所示供款年期為保單有效日起至現有重續期止的年期總和。

示例：若保單於2005年簽發，保單的免繳保費權益每十年可重續一次，則保障摘要所示該保障的保障年期為十年，所示供款年期為20年（2018-2005=13，屬第二次續保範圍）。因此，免繳保費權益的保障年期可能較供款年期為短。

3. Why might premium information not be included?

Once the policy status has changed to Extended Cover/Paid Up and Cover policy/Reduced Paid Up/Reduced Cover, no more premium will be payable. Therefore, premium information is not included.

為何保費資料可不包括在內？

一旦保單狀態已變更為停付供款延續保障 / 停付供款延續投資及已繳保障 / 減額清繳 / 折減保障，則無須繳納保費。因此，保費資料不包括在內。

III. Illustration Document FAQ (continued) 說明文件常見問題 (續)

Basic Plan Illustration Summary 基本計劃說明摘要

1. Why is the Death Benefit in the Basic Plan Illustration Summary different from the Sum Insured/Protection amount to Life Cover states in the Benefit Summary?

The Death Benefit deducts any outstanding loan. Please refer to the Death Benefit section in the policy provision for the definition of Death Benefit.

為何基本計劃說明摘要所載之身故賠償額有別於保障摘要所述之人壽保障投保金額/保障金額?

身故賠償額扣除任何未償還貸款。請參閱保單條款內身故賠償額一節，以了解有關身故賠償額的定義。

2. Why is the Surrender Value under Guaranteed Basis in the Basic Plan Illustration Summary only available in a specific policy year, but not in every year?

The Surrender Value will only be shown in any policy year(s) where Guarantee (e.g. Guarantee Accumulation Rate) is entitled. Please refer to the policy provision for details of Guarantee.

為何基本計劃說明摘要所載之保證基礎下的退保發還金額僅適用於個別保單年份，而非每一年?

退保發還金額僅適用於獲授保證(例如保證累計率)的任何保單年份。請參閱保單條款了解保證詳情。

3. Is the Current Assumed Crediting Interest Rate fixed for all policies?

The Current Assumed Crediting Interest Rate is not fixed for all policies. It is mainly determined by the product type and plan currency.

所有保單的現時假設貸款利率是否均為固定不變?

並非所有保單的現時假設貸款利率均為固定不變。這主要取決於產品類型和保單貨幣。

4. In the Basic Plan Illustration Summary, what is the difference between Guaranteed Basis and Current Assumed Basis?

The Guaranteed Basis is determined by policy with any Guarantee being entitled and the Current Assumed Basis is determined by the policy type and plan currency and is for reference only.

在基本計劃說明摘要中，保證基礎和現時假設基礎的區別為何?

保證基礎根據任何獲保證的保單釐定，而現時假設基礎根據保單類型和保單貨幣釐定且僅供參考。

5. Will the Total Premiums Paid be projected until the policy maturity date? If not, how many years will we project?

The Total Premiums Paid will be projected until the policy maturity date or the end of Policy Year in which the Surrender Value becomes or below zero, whichever is earlier.

繳付保費總額是否按保單到期日預算? 如否，我們會如何預算?

繳付保費總額會按保單到期日或退保發還金額降至零或以下的保單年度止(以較早者為準)預算。

III. Illustration Document FAQ (continued) 說明文件常見問題 (續)

Summary of Charges 收費摘要

1. Are the Cost of Insurance rates provided under all policy years?

The Cost of Insurance rates are provided until the policy maturity date or the end of Policy Year in which the Surrender Value becomes or below zero, whichever is earlier.

保險成本費率是否於每個保單年度提供？

保險成本費率是會提供至保單到期日或退保發還金額降至零或以下的保單年度為止(以較早者為準)。

Taxation 稅務事宜

1. What is the purpose of including important note on taxation?

Hong Kong has put in place domestic legislation to implement the Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information in Tax matter in 2017 which enable us to collect and furnish information of customers who are overseas tax residents. If you decide to live outside of Hong Kong after the policy was issued, the policyholder should be aware of potential tax obligation due to change of country of residency. Customer may refer to the AEOI FAQ on Hong Kong Inland Revenue Department at www.ird.gov.hk/eng/faq/dta_aeoi.htm for more details.

就關於稅務事宜的重要說明的目的是什麼？

香港政府已於2017年進行本地立法，以實施按自動交換財務資料共同申報準則下就稅務事宜收集及提交海外納稅居民之客戶資料。若閣下於保單簽發後決定移居至香港境外，保單持有人需注意因更改定居國後的潛在稅務責任。客戶可參閱香港稅務局網頁 www.ird.gov.hk/chi/faq/dta_aeoi.htm 自動交換資料常見問題以獲取更多詳情。

2. What action I required to do with Zurich?

To comply with the requirements, Zurich will conduct due diligence procedures to identify policyholders who are tax residents of an overseas jurisdiction. If you are the tax residents of an overseas jurisdiction, we recommend the policyholder to provide a self-certification by completing the Automatic Exchange of Information form and a certified passport copy to us. Please contact our Customer Care Team for obtaining relevant form.

我需要配合蘇黎世做什麼？

為遵守相關規定，「蘇黎世」將盡職審查以識別屬於海外稅務管轄區稅務居民之保單持有人。倘若閣下可能是海外稅務管轄區居民，請保單持有人提供已填妥之自動交換資料表格作自行核證及已核實的護照副本，並儘快交回本公司。客戶可致電客戶服務熱線索取有關表格。

Zurich Assurance Ltd (a company incorporated in England and Wales with limited liability)
Zurich Life Insurance Company Ltd (a company incorporated in Switzerland with limited liability)
Tel: +852 2535 3500 Website: www.zurich.com.hk

Zurich Assurance Ltd (於英格蘭及威爾士註冊之有限公司)
Zurich Life Insurance Company Ltd (於瑞士註冊之有限公司)
電話 : +852 2535 3500 網址 : www.zurich.com.hk

This FAQ is not legal advice. It is for informational purposes only.

